



本 庄

ロータリークラブ会報

率先しよう

No.44-14 第2119回 例会 10月12日 2006年10月19日 発行

2006~07年度 国際ロータリー会長 ウィリアム・ビル・ボイド 第2570地区 ガバナー 鈴木勲二
会長 渋谷修身 会長エレクト 岡崎正六 副会長 下山正男 副会長 立石秀壽 幹事 佐藤賀則

《本日の例会》

職業奉仕月間・米山月間

卓 話

「四つのテスト」について
自己流の翻訳と解釈と活用」

国際ロータリー第2570地区
職業奉仕部門委員長 浅田 進 様

進 行 井河久昇 SAA
点 鐘 午後12時30分 渋谷修身 会長
ソング 「我等の生業」「四つのテスト」
来訪者 国際ロータリー第2570地区
職業奉仕部門委員長(本庄南RC)
浅田 進 様

【会長の時間】 渋谷修身 会長



皆様こんにちは。出席ありがとうございます。

まず、本日のお客様の御紹介を致します。2570地区の職業奉仕部門委員長をされております本庄南RCの浅田進様です。今月は職業奉仕月間ですので、お願い致しまして後程卓話をして頂きます。宜しくお願い致します。職業奉仕はロータリークラブができた原点であります。個人としてではなく1つのクラブとして何か出来る事はないかと考えた時になかなか難しいものであると今更ながら感じております。その意味でも、今日の浅田さんの卓話が何かヒントを与えて頂けるものと期待しておりますので宜しくお願いします。

<10月理事会報告>

・秩父RCより「100年の森林を作ろう」をス

ローガンに10月22日(日)滝沢ダム付近でカエデの植栽を行うとの事で、参加の呼びかけございました。当クラブとしては先週皆様に発表しましたが、参加できる方は宜しくお願い致します。

- ・岡部RCからは「新深谷市誕生記念チャリティーコンサート」が10月29日(日)に開催される旨お知らせがありましたので、なるべく不特定多数の人達が目につき易い事業所の方々にポスターを5枚お配り致しまして、広告して頂くようお願い致しました。
- ・青少年交換の派遣学生の募集が今月中とのことですので、本クラブとしては1名を推薦することに決定しました。従って、次年度も来日の交換学生の受け入れがあると思っておりますと存じます。岡崎次年度会長も承知していることとございます。
- ・来る10月22日(日)に、本庄市合併記念式典が文化会館で行われます。市長より本庄RC会長に参加要請がございました。丁度私も学校医の関係で表彰の対象になっておりましたので、これに参加して参ります。
- ・地区の方で2007年1月21日(日)に「ライラデー」と称する行事が行われるとの連絡がありました。岡芹青少年委員長に参加して頂くよう要請致しました。又、18歳~30歳までの青少年を1名同伴する事になっておりますが、それも青少年委員会に任せる事に致しましたので宜しくお願い致します。
- ・秩父にある「ロータリーの森」の管理維持費用として今年度より会員1名につき年間100円の拠金をする事が決定されたとの事です。全員から100円ずつ集めるのもかなりの手間がかかりますので、社会奉仕委員会の予算から今年は支出させて頂きます。
- ・2008~2009年度ガバナーノミニ一決定の通知がありました。東松山RCの真下(マシタ)和男様とのことです。公認会計士で、昭和8年生まれの方です。

ガバナーノミニー決定の報告

高橋福八 パストガバナー (2570地区ガバナー指名委員長)



去る9月30日東京で行われました諮問委員会(指名委員会)の席上、2008~2009年度ガバナーが東松山RCの真下氏に決定しました。

ここに至るまで坂戸さつきRCの梅澤氏との間でいろいろ問題がありましたが、梅澤氏が真下氏に譲った形で一件落着きました。梅澤氏には大変つらい思いをさせてしまいました。いつの日か再起する事を期待しています。

又、真下氏は立派な方で良い年度になると思います。

【幹事報告】

佐藤賀則 幹事



- ・10月24日(火)12時より4クラブ合同の太陽電池式電波時計の贈呈式が新幹線「本庄早稲田駅」の前にてございますので是非ご出席下さい。宜しくお願い致します。

- ・8月、軽井沢ロータリークラブ

にメーキャップに行った際の週報が届いております。また昨日、渋谷出席委員長をはじめ4名の方が東京ロータリークラブにメーキャップに行きまして。その席順表がきておりますのでご覧下さい。

【委員会報告】

★国際奉仕委員会

橋本恒男 委員長



10月1日(日)東松山の紫雲閣に於いて、今年度の国際奉仕委員会のセミナーが午後1時より5時まで開催されました。

鈴木ガバナーの卓話の中で、国際奉仕に貢献できて真のロータリークラブであるという話が

ありました。

セミナーの前半は、日豪相互訪問の内容報告が高橋福八パストガバナーよりあり、大変貴重な体験話の卓話がありました。

後半はネパールの里親制度、学校建設、識字率向上等の報告があり有意義なセミナーの1日を過しました。

メーキャップの報告

・渋谷健司 出席委員長



東京RCは現在会員数339名で、出席率は平均70%、200名位のメンバーが昨日は出席されていました。

各テーブルが10名位座れる様になっていまして、テーブルマスターという方を1名おいています。そのテーブルマスターがビジターの接待等をするかたちで、また副テーブルマスターも1名いましてメンバーの氏名・職業分類・団体の会社名の役職を載せた1枚の表があります。ビジターの方の名前も分かる様になっていて、テーブルマスターの方が名刺交換等のおもてなしをして下さいました。

昨日のプログラムは、イニシエーションスピーチで「タイヤのお話し」を横浜ゴム(株)のタイヤ国内第二営業部三菱担当マネージャーの島村隆一君、「紙は文化のバロメーターか」を(株)日本製紙グループ本社代表取締役の三好孝彦君のスピーチがありました。

東京RCの会長はオリックスの宮内義彦様でご挨拶をさせて頂きました。

10月18日は東京RC創立86周年記念夜間例会で、皆さん参加できる方はお待ちしておりますというご案内がありました。

・春山茂之 パスト会長



今年度は、メーキャップのすすめとして渋谷出席委員長と相談しまして、面白そうなロータリークラブにメーキャップをしてみようという事で夏には軽井沢RC、10月は日本で最初に設立されたクラブである東京RCに行き来しました。

先ず驚いた事は、日本でも一流会社の社長、会長達が300名以上のクラブである事、現会長がオリックスの宮内会長でありました。

メーキャップ費は4000円でしたが、帝国ホテルですので少量でしたがとても美味しく品のあるものでした。

卓話は、昨年入会された2名の会員のイニシエーションスピーチでしたが非常に面白い内容でした。また出席者は200名程度でした。テーブルマスターがおりまして非常に丁寧で、ジェントルマンでして気分良く出席出来ました。私の右サイドがテーブルマスターのセイコー(株)顧問の岡本昌弘氏で、左サイドが公認会計士の天野秀樹氏であり、気遣いを頂きながら面白く会話が進みました。

兎に角、ロータリーとはいいいものだなあと感じて来ました。

・武井包光 ロータリー家族副委員長



4人でメーキャップに行って参りました。先ず受付に行き、テーブルは4人で座れると思いましたが、1人々別のテーブルに座り、テーブルマスターに従って欲しいとの依頼でした。メンバーの表を頂き、また自己紹介をしましたら(株)ヤナセの梁瀬会長からロータリー家族委員会について質問があり、内容を書く事とサインを依頼され、それを委員会で取り上げたいと話されました。何故なら、ロータリー家族委員は埼玉にはありますが東京RCには無いので参考にしたいのだそうです。

・巴 高志 拡大増強委員委員長



昨日の10月12日(水)に春山、武井、渋谷会員に誘われて、東京ロータリークラブの例会に参加をして参りました。会場は、帝国ホテルの光の間でした。200人以上の例会は圧巻でした。又、私のテーブルにはJTBの代表取締役会長の船山さんを筆頭に、一部上場会社の代表が10人同席して居られました。東京クラブでも、毎年100人から20人の自然退会者が居るそうです。そして、入会希望者の方はかなり居るそうですが実際に入会できる人は少ないで、人数としては減少傾向だそうです。それでも現在は、339人の会員が登録しているのです。日本のロータリークラブの中で最古のクラブの例会に参加できて大変光栄でした。

茂木 正 プログラム委員長



今日は三宅職業奉仕委員長に卓話のお願いしましたところ、地区の浅田職業奉仕部門委員長様にお越し頂きました。

ご紹介を三宅委員長よりお願いいたします。

紹介 三宅健吉 職業奉仕委員長



今月は職業奉仕月間でございますので、本日の卓話を職業奉仕部門委員長の浅田進様にお願い致しております。

職業奉仕は範囲が曖昧でとかく分かりにくいといわれておりますが、分かりやすくお話し頂けるものと思います浅田様については既にご存知の方が大勢いらっしゃると思いますがプロフィールを頂いておりますのでご紹介させていただきます。

《浅田 進様プロフィール》

昭和12生

職業分類 現在無し 元郵便局長

入会は本庄南RC創立会員

R役員歴 初代幹事

現鈴木年度職業奉仕部門委員長

卓話

「四つのテスト」について

自己流の翻訳と解釈と活用

国際ロータリー第2570地区

職業奉仕部門委員長 浅田 進 様



* はじめに

・昨年に引き続いて職業奉仕部門を担当します、昨年は加藤ガバナー補佐にお世話になり感謝しております。

・ロータリーの友」10月号の「職業奉仕を考える」月間特集を是非読んで頂きたい。

ーRI会長メッセージ「四つのテスト」。

ーランニング S.モウザー氏の従業員理解の為の「四つのテスト」の活用。

ー2580地区パストガバナー佐藤千寿氏が10月6日2580地区特別研修会基調講演「道徳と資本」の要約が載っております。

特に佐藤PGの論中に「天職」(Vocation)についての件(クダン)があります。

私は以前からこの「天職」という言葉に違和感を持っており、嘗ての「家業」や「職人」の時代から、大方のロータリアンの職業の在り様が「会社経営」の時代が変わった現在、果たして「天職」のままで職業奉仕が理解できるのか、について示唆を戴きました。是非読んで頂きたい。

* 1 職業奉仕月間の意義

・ロータリー運動とは、職業人の倫理運動です。この視点を見失うと、ロータリーの職業奉仕というものは全く解らなくなります。倫理運動であるが故に今日まで隆々と栄えてきたこともまた事実です。

・近年国内では企業への信頼を揺さぶる事件がマスコミを賑わせています。

・コンプライアンス (compliance) 法令遵守・CSR (Corporate Social Responsibility) 企業の社会的責任、社会貢献活動という言葉をよく耳にします

この月間に例会の場を通じて普段は議論の機会が少ない「コンプライアンス」や[CSR]も含めた職業倫理や職業奉仕活動のあり方等々について、ロータリアンとして大いに語り合い、再認識しようという事だと解釈しております。

* 2 職業奉仕部門の活動について

クラブ職業奉仕委員会活動の活性化を支援する事を基本としております。

全クラブ年度方針と計画の一覧表の活用について一覧表の活用

- ・全クラブの今年度と昨年度の年度方針と計画と実績を一覧表に整理作成し配布済み、クラブ内で時間を設けて全クラブの計画を比較してみたい。素晴らしい活動計画や活動実績をあげたクラブも多数あり、ご参考にして戴きたい。

* 3 高校生社会体験活動について

鶴ヶ島・和光・妻沼高校で実施や準備が順調に推移している、次年度以降も多分継続されると予想されるので、今回対象外のクラブも次年度以降協力要請される事もあり得るので認識しておいて欲しい

* 4 「四つのテスト」について自己流の翻訳と解釈と活用 (内容別紙)

- ・申し上げる目的は、解り難いと言われる「職業奉仕」について理解促進の一助に出来たらとの思いで挑戦してみました。拙い翻訳ですが皆さんも是非挑戦される事をお勧めします。参考に私が辞書で調べた単語を並べてみました。

「四つのテスト」について自己流の翻訳と解釈と活用

「The Four-Way Test」 「四つのテスト」

Of the things we think, say or do 言行はこれに照らしてから

- 1) Is it the truth? 真実かどうか
- 2) Is it fair to all concerned? みんなに公平か
- 3) Will it build goodwill and better friendship? 好意と友情を深めるか
- 4) Will it be beneficial to all concerned? みんなのためになるかどうか

- 1 価値ある内容ではあるが未だに何となくピンとこない
- 2 例会でお題目的に唱えるだけでは勿体ない
- 3 辞書を片手に原文の英文を気に入った訳語で直訳してみた
- 4 H・J・テラー氏が会社再建に苦悩していた当時の状況を想像しながら考えてみた
- 5 自分の感覚にマッチする文章にしてみようと考えた
- 6 「Is it・・・」以下の四行は、前文の「言行はこれに照らしてから」の「これ」であり四つのチェックで一組に括られているものでこの前提を外すと成り立たない
- 7 一行毎に訳してみたら 整合性の無い冗漫な文章になってしまい頭が混乱した
- 8 再度四行を一つの括りに組立てみたら おかしな「四つのテスト」になってしまった
- 9 「四つのテスト」が自分の会社で活用できないか 検討してみた
- 10 各行の短い文言では社員には意味が理解

しづらいので各行を社員がイメージ可能な表現で解説を試みた

- 11 自社の考動 (考える・動く) 規範として使える「四つのテスト」を考えてみた
- 12 自社に相応しい文言に置き換えてみた
- 13 やってみると意外と難しいが頭の体操にはもってこいで例会場の掲示を読んだり・眺めたり・唱和したりするより身近に感じるようになった
- 14 各自が訳した「四つのテスト」を例会等でロール・プレイングしてみたら更に理解が進むのではなかろうか
- 15 「四つのテスト」だけで職業倫理を考えるのは無理があり「ロータリーの綱領」「職業宣言」「道徳律」等も併せて読みながらの作業が必要と感じた
- 16 要するに理解が不足している事を改めて痛感した
- 16 自分流の「四つのテスト」に挑戦されることをお勧めする

参考 浅田解釈

The Four-Way Test :考動倫理基準

"Of the things we think, say or do:

発言や行動は、先ず以下の「四つ」を頭に浮かべてからを始めよう

- 1) Is it the TRUTH? :その事は 事実なのか 本当の事か?
- 2) Is it FAIR to all concerned? :その事は すべての利害関係者に対して公正か?
- 3) Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS? その言動で 会社の信用と今後の取引関係を築き上げる事が出来るか?
- 4) Will it be BENEFICIAL to all concerned? その事は すべての利害関係者に対して有益か 不利になる人はいないか?

単語

- thing** (名) 事情, 事態; 行為; 考え, 意見 (the ~) 正しい事, 重要な事 [考え]
- think** 考える; 思う; ...と見なす; 熟考する; 想像する; 思い出す; ...しようと思う ((to)); 予期する ((to)); 考えて...する (into); ...のことばかり考える (~ business).
- truth** 事実; 誠実; 正直、真実, 本当のこと, 実体; 真実性; 真理 自明の理, わかりきったこと. (標準・規則などへの)適合. [しばしば the] 真実性 [味], 真実であること 原理, 立証された事実
- fair** (言葉, 約束などが) 口先だけの; (印刷, 筆跡などが) きれいな; けがれの無い; はっきりした 晴れた; 追い風の; 見込みのある; 順調な; 障害のない; 正当な; 公明正大な ((to, on, with)); 『公平な』、適正なルールに従ったフェアな (名声などが) 汚点のない (水などが) 汚れていない; 公平に、適正に、正々堂ときれいに、はっきりと、快くまともに、まっすぐに

[ニコニコボックス] 塚越 茂 委員長
(順不同・敬省略)

浅田 進地区職業奉仕部門委員長
今日は拙い話におつきあい頂き恐縮です。

職業奉仕月間です。浅田 進部門委員長卓話をよろしく願います。

(同文にてご投入頂きました)

渋谷修身 佐藤賀則 坂本雄一 三宅健吉
井河久昇 戸谷 丈 武井包光 小此木昭二
石原 修 下山正男 春山茂之 神宮つぐよ
橋本恒男 茂木 聡 岡崎正六 萩原達夫
渋谷健司 戸谷清一 今泉憲治 内野昭八郎
中島高夫 古瀬末雄 真下恵司 竹並栄一郎
岩淵富男 沼田恵義 松原幹男 矢島淳一
立石秀寿 藤井 仁 岡芹正美 五十嵐敦子
高柳育行

北朝鮮の核実験報道を遺憾に思います。
(同文にてご投入頂きました)

笠原 勝 岩本英人 塚越 茂 石原輝弥
茂木 正 金子 章 中村 孝

藤井 仁
本日10月12日城立寺にてうなぎ供養をして頂きます。加藤会員ご苦勞様です。

金井直樹
来週も休会させていただきます。

早退します。
(同文にてご投入頂きました)
斉藤清一 野澤章夫 今泉憲治

本日投入金額合計 45,000円

[出席報告] 山田喜一 委員

会員数	出席免除 会員数	出席義務 会員数	出席 会員数	出席率
79名	9名	70名	50名	74.2%

メーカーキャップ数2枚

[…に対して] 公正な, 公平な [to, with, toward] [限定]規則にかなった, 論理にかなった(reasonable) 〔価格などが〕適正な, 正当な.

concerned a. 心配して; 関係の(ある) (the authorities ~ed 当局者). (名) 一同

concern (と関係がある, 影響する; (物事が) …に関する) ことである; ((~ oneself, また受身で)) 関心を持つ, 関係する利害) 関係; 関心; 心配; 関心事, 重要事 (of no small ~ なかなか重要な); 営業, 事業; 会社, 商会; 共有権; [話] 人, もの, 事.

build 建てる, 造る, 〈事が〉 〈名声・富・関係・信頼など〉築く; を築き上げる, 打ち立てる(up); 〈人格など〉を形成する; 〈人〉の人格を形成する (up); …を增強 [増進]する 組み立てる; 頼る ((on, upon)); 基礎を置く ((on)).

good will 好意, 同情; 親善; (店の) のれん, 得意先, (商売上の) 信用. 1) 善意, 親切, 親善, 友好 2) (商店などの) 信用, のれん, のれん料 (名) 好意; 親善; 会社の信用 (会社の評判, 従業員の態度など) 3 [商業] (店の) のれん, 営業権 《店舗と共に売買される》, 信用 (popularity), お得意先 (regular customers).

friend・ship 1 友情, 友愛 2 交友関係, 友の交わり, 友好. 親睦, 交際; 交友関係; 友情 友人であること, […との] (真実の) 友情, 友愛 (関係), 親睦ぼく, 親交, 交友

Will it be? それはそうでしょうか?
beneficial 〈もの・行為が〉有益な, 有利な. […の] ためになって 有益な, ためになる

fellowship 友情 (companionship); 親交, 交友, 親睦しんぼく; 仲間であること || in the apostle's doctrine and ~ 〈使徒の教えと相互の交わりにおいて /offer him the hand of ~ 彼に友情の手を差しのべる. 2 (利害・経験などを) 分かち合うこと; 共同, 協力. 3 (共通の利害で結成された) 団体, 組合, 協会; (宗教上の) 団体, 講社.

広聴広報委員会 岩本英人・笠原 勝・戸谷清一・岩堀 薫

■例会日 毎週木曜日 12:30~13:30
■事務所 埼玉グランドホテル本庄 700号
〒367-0041 本庄市駅南 2-2-1
TEL 0495-22-7522 FAX 0495-22-3571

■例会場 埼玉グランドホテル本庄
Eメール honjorc@themis.ocn.ne.jp
ホームページ
<http://www.globals.jp/hp/HRotary/index.html>